La enseñanza de la pronunciación en el aula de ELE

Laura Martín Ramos
Universidad Europea Miguel de Cervantes

El tiempo de dedicación a trabajar la pronunciación en la clase de español es generalmente escaso. Se asume que el alumno va aprendiendo a hablar español y en concreto a mejorar su habla de forma automática a la vez que adquiere el resto de conocimientos, especialmente gramaticales. Es por ello por lo que nos planteamos una reflexión sobre la importancia de la pronunciación como resultado final, por una parte, que se traduce en la producción hablada del alumno, por una parte, y sobre la manera de trabajarla en el aula de forma metódica y programada, por otra.

Ante esto, conviene que respondamos en primer lugar a las siguientes cuestiones:

- ¿Enseño la pronunciación? Si es así, ¿cómo?
- ¿Practico la pronunciación...?
- ¿...o me limito a corregir sobre la marcha?
- ¿En todos los niveles, o solo en los más bajos?

Y en segundo lugar podemos elaborar una lista de razones por las que creemos que la pronunciación es importante, y por eso hay que reservarle un tiempo de cada lección:

1.
2.
3.
Etc.

¿Qué valor se le da la pronunciación en los exámenes oficiales de español? Dependiendo del nivel varía el nivel de exigencia, pero se toleran, como es lógico, formas de hablar en las que se perciba de forma muy fuerte el acento, una prosodia poco española o la incapacidad de pronunciar determinados sonidos, siempre y cuando no afecte a la comprensión por parte del oyente de lo que se quiere decir. Es por eso que, de los cuatro parámetros que se miden, alcance, corrección, coherencia y fluidez, solo el último tenga que ver realmente con la pronunciación.

Nos encontramos, por tanto, ante la posibilidad de trabajar la pronunciación más o menos en la clase. Si decidimos que lo vamos a hacer, en ocasiones nos podemos plantear: ¿qué acento enseñar? La respuesta es obvia: el que tengamos. Lo que se entendía por pronunciación correcta, castellana sin vulgarismos y culta sin afectación, (T. Navarro Tomás), ha sido superado. Sus recomendaciones se basaban en insistir en el acento, tener en cuenta los grupos fónicos relacionados con los acentos, buscar una relajación fluctuante entre una correcta elegancia y una sencillez familiar y observar las normas generales de entonación. Además, señalaba unas exclusiones: la distinción entre vocales abiertas y cerradas, las diferencias de sonidos por influjo de otros y las relajaciones que es imposible no cometer.

Para establecer una metodología con la que comenzar la programación, hemos de plantearnos cuestiones como la de si nuestros alumnos tienen todos la misma lengua materna o no, porque ante la heterogeneidad la planificación va a variar, pues si es así se trabajarán aspectos más numerosos que en ocasiones pueden estar de más para el estudiante pero que en todo caso le servirán de práctica.

Podemos empezar identificando los errores de los alumnos:

- En su producción oral espontánea.
- A través de la lectura de un texto elaborado previamente.
- Con la colaboración del resto de alumnos (4 oídos oyen más que dos).
- Estableciendo una tipología de errores: fonemáticos y/o prosódicos.

A continuación estableceremos la tipología de errores que se pueden cometer y concretaremos cual es el error que el alumno comete en cada una de las categorías:

- Que no coloque la fuerza de la pronunciación en la sílaba adecuada (entonación).
- No encadenar/no encadenar con naturalidad.
- No ser capaz de pronunciar algún sonido.
- Deformar un sonido.
- O no relajar un sonido.

Para la corrección de errores, vamos a dividirlos entre aquellos que tienen que ver con dificultades en la producción de sonidos exclusivamente y los que están más relacionados con la entonación.

Para corregir los errores "fonemáticos", estableceremos un método logopédico, que comprenderá las siguientes fases:

1. Trabajo de audición.
2. Entrenamiento.
3. Producción: según la colocación del sonido.
4. Práctica.

Para mejorar la entonación y la prosodia en general recurriremos a todo tipo de ejercicios, entre ellos:

- Encadenamientos.
- Imitación.
- Práctica oral con palabras o frases que acumulen fonemas "problemáticos".
- Lectura al revés, etc.

Para que el alumno conozca las características de la pronunciación española, además de la descripción por parte del profesor se puede recurrir a páginas web como la de la Universidad de Iowa (EE. UU.), se pueden utilizar fichas, ya sea de elaboración propia, ya sea de manuales. En la bibliografía se relacionan obras a las que acudir para

encontrar ejercicios y modelos para hacerlos personalmente, adaptándolos al grupo, en función de múltiples factores como los intereses personales, la edad, la profesión, el objetivo de estudio de la lengua, etc. Son obras de todo tipo: ensayos, editoriales, material libre en la red, publicaciones de congresos...

Referencias Bibliográficas

ARRIAZA MAYAS, J. C. (2012): *La estimulación del lenguaje oral*, Madrid, CEPE.

CAÑAL HERNÁNDEZ, V.: "Enseñar pronunciación, entonación y melodía", *XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE*.

CANTERO, F. J. (1994): "La cuestión del acento en la enseñanza de lenguas", *Actas del IV Congreso Internacional de ASELE*.

CANTERO, F. J. (2002): *Teoría y análisis de la entonación*, Universitat de Barcelona.

CANTERO, F. J. (2003): *Fonética y didáctica de la pronunciación*, Prentice-Hall, Madrid, pp. 545-572.

CORTÉS MORENO, M. (2002): *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación*, Madrid, Edinumen.

FERNÁNDEZ, S. (1992): "Estrategias lúdicas para la corrección fonética", *Cable*, 10, pp. 35-37.

GIL FERNÁNDEZ, J. (1988): *Los sonidos del lenguaje*, Madrid, Síntesis.

GIL FERNÁNDEZ, J. (2007): *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*, Madrid, Arco Libros.

IRIBARREN, M.C. (2005): *Fonética y fonología españolas*, Madrid, Síntesis.

IRUELA GUERRERO, A. (2007): *¿Qué es la pronunciación?*, RedELE.

LLISTERRI, J. (2003): "La enseñanza de la pronunciación", *Revista del Instituto Cervantes en Italia*, 4(1), 91-114.

MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (2007): *Manual de fonética española. Articulaciones y sonidos del español*, Barcelona, Ariel.

MONFORT, M. (2010): *El niño que habla: el lenguaje oral en el preescolar*, Madrid, CEPE.

MORÁN ARROYO, M. B. (1988): "¿Es necesario enseñar fonética para que el extranjero que aprende nuestra lengua adquiera una correcta pronunciación?", *ACTAS Congreso de ASELE.*.

NAVARRO TOMÁS, T. (1948): *Manual de entonación española*, Nueva York, Hispanic Institute in the United States.

NORIEGA ÁLVAREZ, J. (1979): *Lengua 8.º E.G.B.*, Burgos, Editorial Santiago Rodríguez, S.A.

PÉREZ SANZ, C. (2004): "Perceiving people through their voices. Role of temporal organisation of speech in Spanish in the perception of personality by naïve listeners", *Cuadernos de lingüística del Instituto Universitario Ortega y Gasset*, Madrid, pp. 129-141.

PERNIL ALARCÓN, P. (2001): *La expresión oral en la Educación Infantil (0-6 años)*, Madrid, UNED.

POCH OLIVÉ, D. (1999): *Fonética para aprender español: pronunciación*, Edinumen.

QUILIS, A. y FERNÁNDEZ, J.A. (1996): *Curso de fonética y fonología españolas*, Madrid, CSIC.

SÁNCHEZ, A. y MATILLA, J.A. (1994): *Manual práctico de corrección fonética del español*, Madrid, SGEL.

SANTAMARÍA BUSTO, E. (2007): "Enseñar prosodia en el aula: reflexiones y propuestas", *XVII Congreso Internacional de ASELE*, vol.2, Logroño, Universidad de La Rioja.

SERRADILLA CASTAÑO, A. (1999): "La enseñanza de la pronunciación en el aula: una experiencia con estudiantes anglohablantes", *Actas Congreso de ASELE*.

SOSA, J. M. (1999): *La entonación del español. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología*, Madrid, Cátedra.
VILLAESCUSA ILLÁN, I: *Enlazados en tres canciones. Una propuesta didáctica de pronunciación.*
VILLAESCUSA ILLÁN, I: *La enseñanza de la pronunciación en clase de ELE.*
VVAA. (2003): *Prisma Avanza B2*, Madrid, Edinumen.
VVAA. (2012): *Aproximación a la enseñanza de la pronunciación en el aula de español*, Madrid, Edinumen.